

ГОУ ВПО «ДОНЕЦКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

ФАКУЛЬТЕТ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ

Кафедра германской филологии

УТВЕРЖДАЮ:

проректор по научно-методической
и учебной работе



Е. И. Скафа
Е. И. Скафа

апреля 2020 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ
«Иностранный язык (немецкий)»

| | |
|----------------------------|--|
| Направление подготовки: | 44.03.01 Педагогическое образование |
| Профиль подготовки: | Педагогика и методика начального образования |
| Образовательная программа: | Бакалавриат |
| Квалификация: | Академический бакалавр |
| Форма обучения: | <u>Очная</u> , очно-заочная, <u>заочная</u> |

Донецк 2020

УТВЕРЖДАЮ:

Декан факультета иностранных языков

Л.А. Удильская

«15» апреля 2020 г.

Программа учебной дисциплины «Иностранный язык (немецкий)» составлена на основании Государственного образовательного стандарта высшего профессионального образования (ГОС ВПО) Донецкой Народной Республики (ДНР) по направлению подготовки 44.03.01 «Педагогическое образование», утвержденного приказом Министерства образования и науки ДНР от 10.06.2016 г. № 608;

Порядка организации учебного процесса в образовательных организациях высшего профессионального образования Донецкой Народной Республики», утвержденного приказом Министерства образования и науки ДНР № 1171 от «10» ноября 2017 г.;

учебного плана и основной образовательной программы высшего профессионального образования направления подготовки направления подготовки 44.03.01 «Педагогическое образование» (Профиль: Педагогика и методика начального образования), разработанных в ГОУ ВПО «Донецкий национальный университет».

Разработчик:

старший преподаватель кафедры германской филологии

М.М. Зайцева

М.М. Зайцева

Программа учебной дисциплины утверждена на заседании кафедры германской филологии
Протокол № 9 от «18» марта 2020 г.

Заведующий кафедрой

В.Д. Калиущенко

В.Д. Калиущенко

Программа учебной дисциплины одобрена учебно-методической комиссией факультета иностранных языков

Протокол № 4 от «15» апреля 2020 г.

Председатель учебно-методической
комиссии факультета

О.Л. Бессонова

О.Л. Бессонова

Программа учебной дисциплины одобрена учебно-методической комиссией
Института педагогики

Протокол № 8 от «20» апреля 2020 г.

Председатель учебно-методической
комиссии Института педагогики

Г.И. Дихтаренко

Г.И. Дихтаренко

1. ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ И МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В УЧЕБНОМ ПРОЦЕССЕ

Учебная дисциплина «Иностранный язык (немецкий)» входит в базовую часть общенаучного блока дисциплин по направлению подготовки 44.03.01 Педагогическое образование. Практическое владение иностранным языком позволяет пользоваться достаточно уверенно наиболее употребительными языковыми средствами в 4-х видах речевой деятельности: аудировании, говорении, чтении и письме, а также самостоятельной работе со специальной литературой на иностранном языке с целью получения профессиональной информации, т.е. для реализации разных аспектов профессиональной деятельности. Курс позволяет выпускникам вуза содействовать налаживанию профессиональных, научных международных связей, выступать в качестве полноценных деловых партнеров, представлять свою страну на международных конференциях, относиться с уважением к культурным ценностям других стран и народов является формирование глубоких знаний об обществе, законов его функционирования и развития.

2. СТРУКТУРА ДИСЦИПЛИНЫ

| <i>Характеристика учебной дисциплины</i> | | |
|--|---|------------------------|
| Направление подготовки | 44.03.01 Педагогическое образование | |
| Профиль | Педагогика и методика начального образования | |
| Образовательная программа | Бакалавриат | |
| Квалификация | Академический бакалавр | |
| Количество содержательных модулей | 4 | |
| Дисциплина базовой / вариативной части образовательной программы | Дисциплина базовой части общенаучного блока | |
| Формы контроля (МК, экзамен, зачет) | МК (1,2 сем.), зачет (1 сем.), экзамен (2 сем.) | |
| Показатели | очная форма обучения | заочная форма обучения |
| Количество зачетных единиц (кредитов) | 5 | 5 |
| Год подготовки | 1 | 1 |
| Семестр | 1,2 | 1,2 |
| Количество часов | | |
| - лекционных | | |
| - практических, семинарских | 84 | 16 |
| - лабораторных | | |
| - самостоятельной работы | 96 | 164 |
| в т.ч. индивидуальное задание | | |
| Недельное количество часов, в т.ч. аудиторных | 2/3 | 8/8 |

3. ОПИСАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Цели и задачи

1. Формирование иноязычной коммуникативной компетенции не ниже уровня В 1 (по Европейской шкале уровней). Данный уровень является необходимым и достаточным для решения социально-коммуникативных задач в социально-культурной и бытовой сферах деятельности при общении с зарубежными партнерами, а также для дальнейшего самообразования.

2. Овладение нормами иностранного языка как системно-структурного образования (фонетический, лексический, грамматический), то есть овладение и закрепление базовых фонетических, лексических и грамматических знаний, умений и навыков.
3. Формирование необходимых педагогу социальных и личностных качеств: гражданственности, толерантности, общей культуры, ответственности, целеустремленности, организованности, трудолюбия, коммуникативности.

Требования к результатам освоения дисциплины

Процесс изучения дисциплины «Иностранный язык (немецкий)» направлен на формирование элементов следующих компетенций в соответствии с ГОС ВПО ДНР по направлению подготовки 44.03.01 Педагогическое образование и основной образовательной программы высшего профессионального образования направления подготовки 44.03.01 Педагогическое образование (Профиль: педагогика и методика начального образования):

а) общекультурных (ОК):

- способность ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в социуме (ОК-1);
- способность руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума (ОК-2);
- владение навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов (ОК-3);
- готовность к работе в коллективе, социальному взаимодействию на основе принятых моральных и правовых норм; уважение к людям; ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений (ОК-4);
- способность к осознанию значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации; готовность принимать нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию (ОК-5);
- владение наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач (ОК-6);
- владение культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, культурой устной и письменной речи (ОК-7);
- способность применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования (ОК-8);
- способность занимать гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях (ОК-9);
- способность к осознанию своих прав и обязанностей как гражданина своей страны; готовность использовать действующее законодательство; готовность и стремление к совершенствованию и развитию общества на принципах гуманизма, свободы и демократии (ОК-10);
- готовность к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; способность критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития (ОК-11);
- способность к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владением высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности (ОК-12).

б) общепрофессиональных (ОПК):

- способность видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимание их значения для будущей профессиональной деятельности (ОПК-2);
- владение системой лингвистических знаний, включающих в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей (ОПК-3);
- владение этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; готовность использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации (ОПК-4);
- владение основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия) (ОПК-5);
- способность свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации (ОПК-7);
- владение особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения (ОПК-8);
- готовность преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения (ОПК-9);
- способность использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации (ОПК-10);
- владение навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией (ОПК-11);
- способность работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями (ОПК-12);
- способность работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач (ОПК-13);
- владение основами современной информационной и библиографической культуры (ОПК-14);
- способность выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту (ОПК-15);
- владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования (ОПК-16);
- способность оценивать качество исследования в своей предметной области, соотносить новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представлять результаты собственного исследования (ОПК-17);
- способность ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности, владение навыками экзистенциальной компетенции (изучение рынка труда, составление резюме, проведение собеседования и переговоров с потенциальным работодателем) (ОПК-18);
- владение навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива (ОПК-19);
- способность решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности (ОПК-20).

в) профессиональных (ПК):

- способность использовать современные методы и технологии обучения и диагностики (ПК-3);
- использовать возможности образовательной среды, в том числе информационной, для обеспечения качества учебно-воспитательного процесса (ПК-4);

- способность решать задачи воспитания и духовно-нравственного развития обучающихся в учебной и внеучебной деятельности (ПК-5);
- способность использовать возможности образовательной среды для достижения личностных, межпредметных и предметных результатов обучения и обеспечения качества учебно-воспитательного процесса средствами преподаваемого предмета (ПК-7);
- способность организовывать сотрудничество обучающихся, поддерживать активность и инициативность, самостоятельность обучающихся, развивать их творческие способности (ПК-10).

в консультативно-коммуникативной деятельности:

- владение необходимыми интеракционными и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур (ПК-16);
- способность моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов (ПК-17);
- владение нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций) (ПК-18);

в научно-исследовательской деятельности:

- способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (ПК-23);
- способность выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту (ПК-24);
- владение основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой (ПК-25);
- владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования (ПК-26);
- способность оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования (ПК-27).

г) специальных (СК):

- способность самостоятельно приобретать с помощью информационных технологий и использовать в практической деятельности новые знания и умения, в том числе в новых областях знаний, непосредственно не связанных со сферой деятельности (СК-1);
- способность порождать новые идеи (креативность), адаптироваться к новым ситуациям, переоценивать накопленный опыт, анализировать свои возможности (СК-2);
- владение современными методами и приемами обработки информации в области профессиональной деятельности (СК-3);
- способность к самостоятельному обучению новым методам исследования в своей профессиональной деятельности (СК-4);
- умение пользоваться научной, справочной, методической литературой на родном и иностранном языках (СК-8);
- владение навыками библиографического разыскания; знание основных библиографических указателей и поисковых систем, владение приемами библиографического описания различных источников (СК-9);
- владение методами и приемами обработки и трансформации различных типов и видов текстов (речевых произведений) (СК-14);
- владение методами и приемами риторики и речевого воздействия (СК-15);

В результате изучения учебной дисциплины студент должен:

знать:

- немецкий язык на уровне, обеспечивающем устные и письменные межличностные и профессиональные коммуникации;

- нормы немецкого языка;
- лексический минимум немецкого языка общего и профессионального характера;
- грамматические основы, обеспечивающие коммуникацию общего и профессионального характера без искажения смысла при устном и письменном общении;
- культурно-исторические реалии, нормы этикета страны изучаемого языка.

уметь:

- использовать знание немецкого языка в межличностном общении и профессиональной работе;
- логически верно, аргументировано и ясно строить устную и письменную речь в соответствии с языковыми, коммуникативными и этическими нормами;
- осуществлять перевод профессиональных текстов.

владеть:

- различными видами чтения (просмотрового, ознакомительного, поискового, аналитического);
- стратегиями восприятия, переработки, анализа и создания устных и письменных текстов разных типов и жанров по профилю магистерской подготовки (в объеме, необходимом для осуществления профессиональной деятельности);
- терминологическим вокабуляром в рамках тем, определенных программой;
- навыками поиска необходимой информации на немецком языке по специальности, в том числе в электронных средствах информации.

4. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ И ФОРМЫ ОРГАНИЗАЦИИ УЧЕБНОГО ПРОЦЕССА

| Порядковый номер и тема | Краткое содержание темы |
|--|--|
| Содержательный модуль 1. Вводно - фонетический курс | |
| <i>Lektion 1.</i> Personen und Aktivitäten | 1. Sprechübungen 2. Die Landkarte |
| <i>Lektion 2.</i> Meine Familie | 1. "Vorstellung. Angaben zur Person". GR: Der Artikel. Negation. GR: Präsens der schwachen Verben. Personalpronomen |
| <i>Lektion 3.</i> Mein Studium | 1. "Der Unterricht". GR: Präsens der schwachen Verben. Nominativ und Akkusativ der Substantive. 2. GR: Imperativ (Sie – Form). Fragepronomen. |
| <i>Lektion 4.</i> Meine Freizeit und Hobbys | 1. "Die Zahlen". Die Pluralbildung der Substantive. " ". GR: Die Wortfolge im einfachen Satz. 2. "Die Zeit, Maße und Gewichte". GR: Bruchzahlen, Dezimalzahlen. |
| Содержательный модуль 2. Бытовая сфера общения | |
| <i>Lektion 5.</i> Eine Reise | 1. "Eine Reise". GR: Präsens der starken Verben. 2. "Im Bahnhof". GR: Vorsilbe und Verb. 3. "Tag-Monat-Jahr". GR: Präpositionen: in, nach, bis, über, von. |
| <i>Lektion 6.</i> Mein Alltag | 1. "Ein Freund kommt". GR: Dativ des Nomens. 2. GR: Dativobjekt und Akkusativobjekt. 3. "Unsere Familie". GR: Possessivpronomen. |
| | 1. "Zwei Studenten in München". GR: Präpositionen |

| | |
|---|---|
| <i>Lektion 7. Essen und Trinken</i> | mit dem Dativ. 2. "Im Gasthaus". GR: Präpositionen mit dem Akkusativ. 3. "Die Mahlzeiten". GR: Zeitadverb. |
| <i>Lektion 8. Ein Telefongespräch</i> | 1. "Gespräch 1". GR: Modalverben: wollen-müssen-können. 2. "Gespräch 2". Personalpronomen. 3. "Die Uhrzeiten". GR: Wortstellung (Personalpronomen). 4. "Ein Telefongespräch". GR: Wiederholung. |
| <i>Lektion 9. Wohnen und Leben (meine Wohnung, mein Zimmer)</i> | 1. „Mein Haus“. GR: Demonstrativpronomen "dies-". 2. „Meine Wohnung“. GR: Präpositionen mit dem Akkusativ oder dem Dativ. 3. GR: Verben „legen-liegen, stellen-stehen, setzen-sitzen“. 4. „Zimmer zu vermieten“. |
| <i>Lektion 10. Aussehen und Geschmack</i> | 1. „Der Taschendieb“. GR: Der Genitiv. 2. GR: Das Präteritum der schwachen Verben. 3. GR: Das Präteritum der starken Verben. 4. „Morgengymnastik im Rundfunk“. |
| <i>Lektion 11. Am Morgen und am Abend</i> | 1. "Freudinnen". GR: Reflexivpronomen. Das Modalverb „dürfen“. 2. GR: Das Perfekt der schwachen Verben. 3. „Peter ruft an“. GR: Perfekt der gemischten Verben. 4. GR: Das Perfekt der starken Verben. 5. "Am Morgen und am Abend". |
| <i>Lektion 12. Auf dem Postamt</i> | 1. "Ein Missverständnis". GR: Wiederholung und Ergänzung der Deklination. 2. GR: Der Imperativ. 3. „Auf dem Postamt“. GR: Imperativ. Personalpronomen „es“. |
| <i>Lektion 13. Briefe und Faxe schreiben</i> | 1. "Ein Brief". GR: Präpositionen mit dem Genitiv. 2. „Briefe und Faxe schreiben“. Verben mit Präpositionen. 3. GR: Präpositionen mit Fragewort und Pronomen. 4. "Robert und Erich kaufen ein. GR: Pronomen für Nomen mit „kein“ und ohne Artikel. |
| <i>Lektion 14. Die Stadt und ihre Gebäude</i> | 1. "Kleines Städte-Quiz". GR: Adjektivdeklination. 2. "Die Stadt und ihre Gebäude". GR: Fragepronomen für Adjektive. 3. "Auskunft auf der Straße". GR: Ja-nein-doch. |
| <i>Lektion 15. Länder und Leute</i> | 1. "Aus der Zeitung". GR: Plusquamperfekt. 2. GR: Die Nebensätze mit <i>weil</i> und <i>dass</i> . 3. GR: Das Plusquamperfekt. 4. Länder und Städtenamen. "So kurz wie möglich". |
| <i>Lektion 16. Briefe</i> | 1. „Briefe“. GR: Deklination ohne Artikel. 2. GR: Die Nebensätze mit <i>wenn</i> und <i>wie</i> . 3. "Zeitungsanzeigen". Wie schreiben wir einen Brief? |
| <i>Lektion 17. Auf dem Einwohnermeldeamt</i> | 1. „Das Wunder“. GR: Relativpronomen – Relativsätze. 2. „Auf dem Einwohnermeldeamt“. GR: Das Adjektiv |

| | |
|---|---|
| | als Nomen. |
| Содержательный модуль 3. Учебно-познавательная сфера общения | |
| <i>Lektion 18.</i> Schule und Ausbildung in Deutschland | 1. „Ein Sportbericht“. GR: Komparation der Adjektive. 2. „Ein Telefongespräch“. GR: Wiederholung und Ergänzung der Modalverben. 3. GR: Perfekt der Modalverben. 4. „Schule und Ausbildung in Deutschland“. |
| <i>Lektion 19.</i> Deutschland und Österreich als Reiseländer | 1. „Im Reisebüro“. GR: Formen der Infinitivs 2. „Deutschland und Österreich als Reiseländer“. GR: Fragewort als Einleitung eines Nebensatzes. Der unbestimmte Personalpronomen. |
| <i>Lektion 20.</i> Die Bundesrepublik Deutschland | 1. „Die Bundesrepublik Deutschland“. GR: Passiv. 2. „Die Bundesländer“. GR: Der Infinitiv mit <i>zu</i> als Objekt oder Subjekt des Satzes. |
| Содержательный модуль 4. Профессиональная сфера общения | |
| <i>Lektion 21.</i> Pädagogik und Leben | 1. „Lehrerberuf“. GR: Temporale Nebensätze. Nebensätze des Vergleichs. Das Partizip Präsens. 2. „Pädagogik und Leben“. 3. „Johann Heinrich Pestalozzi“. |
| <i>Lektion 22.</i> Lehrerberuf | 1. GR: Perfekt und Plusquamperfekt (Wiederholung und Ergänzung). Der Relativsatz (Wiederholung und Ergänzung). 2. GR: Die Bildung des Konjunktivs“. |

Тематический план

| Содержательный модуль 1 | | | | | | | | | | | |
|---|----------------------|--------|--------------|--------------|------------------------|-----------------------|------------------------|--------|--------------|--------------|------------------------|
| Названия содержательных модулей и тем | Количество часов | | | | | | | | | | |
| | Очная форма обучения | | | | | | Заочная форма обучения | | | | |
| | всего | в т.ч. | | | | | всего | в т.ч. | | | |
| | | лекции | практические | лабораторные | самостоятельная работа | индивидуальная работа | | лекции | практические | лабораторные | самостоятельная работа |
| Lektion 1. Personen und Aktivitäten | 8 | | 4 | | 4 | | 8 | | 2 | | 6 |
| Lektion 2. Meine Familie | 4 | | 2 | | 2 | | 8 | | 2 | | 6 |
| Lektion 3. Mein Studium | 4 | | 2 | | 2 | | 8 | | 2 | | 6 |
| Lektion 4. Meine Freizeit und Hobbys | 4 | | 2 | | 2 | | 8 | | 2 | | 6 |
| Итого по содержательному модулю 1 | 20 | | 10 | | 10 | | 32 | | 8 | | 24 |

| Содержательный модуль 2 | | | | | | | | | | | |
|--|----------------------|--------|--------------|--------------|------------------------|-----------------------|------------------------|--------|--------------|--------------|------------------------|
| Названия содержательных модулей и тем | Количество часов | | | | | | | | | | |
| | Очная форма обучения | | | | | | Заочная форма обучения | | | | |
| | всего | в т.ч. | | | | | всего | в т.ч. | | | |
| | | лекции | практические | лабораторные | самостоятельная работа | индивидуальная работа | | лекции | практические | лабораторные | самостоятельная работа |
| <i>Lektion 5.</i> Eine Reise | 8 | | 4 | | 4 | | 6 | | | | 6 |
| <i>Lektion 6.</i> Mein Alltag | 8 | | 4 | | 4 | | 6 | | | | 6 |
| <i>Lektion 7.</i> Essen und Trinken | 8 | | 4 | | 4 | | 8 | | | | 8 |
| <i>Lektion 8.</i> Ein Telefongespräch | 8 | | 4 | | 4 | | 6 | | | | 8 |
| <i>Lektion 9.</i> Wohnen und Leben (meine Wohnung, mein Zimmer) | 8 | | 4 | | 4 | | 8 | | | | 8 |
| <i>Lektion 10.</i> Aussehen und Geschmack | 8 | | 4 | | 4 | | 8 | | | | 8 |
| <i>Lektion 11.</i> Am Morgen und am Abend | 8 | | 4 | | 4 | | 8 | | | | 8 |
| <i>Lektion 12.</i> Auf dem Postamt | 8 | | 4 | | 4 | | 8 | | | | 8 |
| <i>Lektion 13.</i> Briefe und Faxe schreiben | 8 | | 4 | | 4 | | 8 | | | | 8 |
| <i>Lektion 14.</i> Die Stadt und ihre Gebäude | 10 | | 4 | | 6 | | 8 | | | | 8 |
| <i>Lektion 15.</i> Länder und Leute | 10 | | 4 | | 6 | | 8 | | | | 8 |
| <i>Lektion 16.</i> Briefe | 10 | | 4 | | 6 | | 8 | | | | 8 |
| <i>Lektion 17.</i> Auf dem Einwohnermeldeamt | 10 | | 4 | | 6 | | 8 | | | | 8 |
| Итого по содержательному модулю 2 | 112 | | 52 | | 60 | | 100 | | | | 100 |

| Содержательный модуль 3 | | | | | | | | | | | | |
|---|----------------------|--------|--------------|--------------|------------------------|-----------------------|------------------------|--------|--------------|--------------|------------------------|-----------------------|
| Названия содержательных модулей и тем | Количество часов | | | | | | | | | | | |
| | Очная форма обучения | | | | | | Заочная форма обучения | | | | | |
| | всего | в т.ч. | | | | | всего | в т.ч. | | | | |
| | | лекции | практические | лабораторные | самостоятельная работа | индивидуальная работа | | лекции | практические | лабораторные | самостоятельная работа | индивидуальная работа |
| Lektion 18. Schule und Ausbildung in Deutschland | 10 | | 4 | | 6 | | 10 | | 2 | | 8 | |
| Lektion 19. Deutschland und Österreich als Reiseländer | 10 | | 4 | | 6 | | 10 | | 2 | | 8 | |
| Lektion 20. Die Bundesrepublik Deutschland | 8 | | 4 | | 4 | | 10 | | 2 | | 8 | |
| Итого по содержательному модулю 3 | 28 | | 12 | | 16 | | 30 | | 6 | | 24 | |

| Содержательный модуль 4 | | | | | | | | | | | | |
|---------------------------------------|----------------------|--------|--------------|--------------|------------------------|-----------------------|------------------------|--------|--------------|--------------|------------------------|-----------------------|
| Названия содержательных модулей и тем | Количество часов | | | | | | | | | | | |
| | Очная форма обучения | | | | | | Заочная форма обучения | | | | | |
| | всего | в т.ч. | | | | | всего | в т.ч. | | | | |
| | | лекции | практические | лабораторные | самостоятельная работа | индивидуальная работа | | лекции | практические | лабораторные | самостоятельная работа | индивидуальная работа |
| Lektion 21. Pädagogik und Leben | 12 | | 6 | | 6 | | 10 | | 2 | | 8 | |
| Lektion 22. Lehrerberuf | 8 | | 4 | | 4 | | 8 | | | | 8 | |
| Итого по содержательному модулю 4 | 20 | | 10 | | 10 | | 18 | | 2 | | 16 | |

5. МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ЛЕКЦИОННЫХ, ПРАКТИЧЕСКИХ И ЛАБОРАТОРНЫХ ЗАНЯТИЙ

Темы лекционных занятий
(не предусмотрены учебным планом)

Темы лабораторных занятий
(не предусмотрены учебным планом)

Темы практических занятий

| <i>№ n/n</i> | <i>Название темы</i> | <i>Количество часов</i> | |
|------------------|---|---------------------------------|-----------------------------------|
| | | Очная форма обучения | Заочная форма обучения |
| 1 | Personen und Aktivitäten | 4 | 2 |
| 2 | Meine Familie | 2 | 2 |
| 3 | Mein Studium | 2 | 2 |
| 4 | Meine Freizeit und Hobbys | 2 | 2 |
| 5 | Eine Reise | 4 | |
| 6 | Mein Alltag | 4 | |
| 7 | Essen und Trinken | 4 | |
| 8 | Ein Telefongespräch | 4 | |
| 9 | Wohnen und Leben (meine Wohnung, mein Zimmer) | 4 | |
| 10 | Aussehen und Geschmack | 4 | |
| 11 | Am Morgen und am Abend | 4 | |
| 12 | Auf dem Postamt | 4 | |
| 13 | Briefe und Faxe schreiben | 4 | |
| 14 | Die Stadt und ihre Gebäude | 4 | |
| 15 | Länder und Leute | 4 | |
| 16 | Briefe | 4 | |
| 17 | Auf dem Einwohnermeldeamt | 4 | |
| 18 | Schule und Ausbildung in Deutschland | 4 | 2 |
| 19 | Deutschland und Österreich als Reiseländer | 4 | 2 |
| 20 | Die Bundesrepublik Deutschland | 4 | 2 |
| 21 | Pädagogik und Leben | 6 | 2 |
| 22 | Lehrerberuf | 4 | |
| | ВСЕГО | 84 | 16 |

6. МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ОРГАНИЗАЦИИ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ

Организация самостоятельной работы студентов (соответственно данным в таблице тематического плана)

| № п/п | Название темы | Количество часов | |
|----------|---|-------------------------|---------------------------|
| | | Очная форма обучения | Заочная форма обучения |
| 1 | Personen und Aktivitäten | 4 | 6 |
| 2 | Meine Familie | 2 | 6 |
| 3 | Mein Studium | 2 | 6 |
| 4 | Meine Freizeit und Hobbys | 2 | 6 |
| 5 | Eine Reise | 4 | 6 |
| 6 | Mein Alltag | 4 | 6 |
| 7 | Essen und Trinken | 4 | 8 |
| 8 | Ein Telefongespräch | 4 | 8 |
| 9 | Wohnen und Leben (meine Wohnung, mein Zimmer) | 4 | 8 |
| 10 | Aussehen und Geschmack | 4 | 8 |
| 11 | Am Morgen und am Abend | 4 | 8 |
| 12 | Auf dem Postamt | 4 | 8 |
| 13 | Briefe und Faxe schreiben | 4 | 8 |
| 14 | Die Stadt und ihre Gebäude | 6 | 8 |
| 15 | Länder und Leute | 6 | 8 |
| 16 | Briefe | 6 | 8 |
| 17 | Auf dem Einwohnermeldeamt | 6 | 8 |
| 18 | Schule und Ausbildung in Deutschland | 6 | 8 |
| 19 | Deutschland und Österreich als Reiseländer | 6 | 8 |
| 20 | Die Bundesrepublik Deutschland | 4 | 8 |
| 21 | Pädagogik und Leben | 6 | 8 |
| 22 | Lehrerberuf | 4 | 8 |
| | ВСЕГО | 96 | 164 |

7. ИНДИВИДУАЛЬНЫЕ ЗАДАНИЯ (не предусмотрены учебным планом)

8. КОНТРОЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ К ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ

GRAMMATIK

Substantiv (Genus, Numerus, Kasus, Deklinationstypen)

Artikel (allgemeine Gebrauchs- und Deklinationsregeln)

Adjektiv (allgemeine Bildungs-, Deklinations- und Gebrauchsregeln; Komparationsstufen)

Grundzahlwort (allgemeine Bildungs- und Gebrauchsregeln)

Ordnungszahlwörter (allgemeine Bildungs- und Gebrauchsregeln)/(Wort-, Satz- und alternative Fragen)
Pronomen (Personal-, Interrogativ-, Demonstrativ-, Possessiv-, Indefinitpronomen und unpersönliches
Pronomen „es“) und ihre Deklination
Verb (Tempussystem im Indikativ, Genera Verbi, Modi, Zeitformen)
Partizipien 1 und 2 (Bildung und Funktionieren)
Infinitivgruppen („statt\anstatt, ohne, um + zu + Infinitiv“)
Konstruktion „zu + Partizip1“
Modalverben (können, dürfen, mögen, müssen, sollen, wollen) und ihre Synonyme
Verbale Konstruktionen „sein\haben +zu+ Infinitiv“, „ sich lassen + Infinitiv“
Erweitertes Attribut
Adverb (Komparationsstufen und Funktionieren im Satz)
Wortstellung im einfachen und zusammengesetzten Satz
Kommunikative Satztypen
Typen von Fragen (Wort-, Satz- und alternative Fragen)
Deutsche Satzreihen und Satzgefüge
Passiv

DIE WESENTLICHSTEN GESPRÄCHSTHEMEN

Mein Lebenslauf
Meine Familie
Wir kernen Deutsch
Meine Heimatstadt
Deutschland
Mein zukünftiger Beruf

9. ОБРАЗЕЦ МОДУЛЬНОГО КОНТРОЛЯ

ГОУ ВПО «ДОНЕЦКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

Факультет иностранных языков

| | |
|--------------------------------|---|
| <i>Направление подготовки:</i> | <i>44.03.01 Педагогическое образование</i> |
| <i>Профиль:</i> | <i>Педагогика и методика начального образования</i> |
| <i>Программа подготовки:</i> | <i>Бакалавриат</i> |
| <i>Семестр</i> | <i>2</i> |
| <i>Учебная дисциплина</i> | <i>Иностранный язык (немецкий)</i> |

МОДУЛЬНАЯ КОНТРОЛЬНАЯ РАБОТА

1. Lesen Sie den Text und führen Sie die Aufgaben dazu aus.
2. Ergänzen Sie die Präpositionen und Artikel (wo nötig).
3. Schreiben Sie den Text „Was wissen Sie von Deutschland?“

Утверждено на заседании кафедры германской филологии
Протокол № ____ от «__» _____ 202 ____ г.
Заведующий кафедрой _____
Преподаватель _____

МОДУЛЬНАЯ КОНТРОЛЬНАЯ РАБОТА ВАРИАНТ №1

I. Text

Duales Studium: Studium plus Berufsausbildung

Für viele Schüler gibt es nach dem Abitur nur zwei Alternativen: an einer Universität studieren, oder in einem Betrieb eine Ausbildung machen. Es gibt doch eine Kombination aus beidem. Die ungewöhnliche Doppelausbildung heißt *duales Studium*. Man kann eine Berufsausbildung (z.B. als Chemielaborant) und ein Studium (z.B. im Bereich* Chemie) miteinander verbinden.

Dazu muss man einen Ausbildungsvertrag** mit einem Unternehmen haben. Nach dem Abschluss sind die Absolventen an dieses Unternehmen gebunden. Auf der Grundlage dieses Ausbildungsvertrages finanziert das Unternehmen das Studium. In fünf Jahren Studium müssen sich die Studenten auf einen theoretischen Studienplan einstellen. Die Studenten verbringen das erste Semester in dem Betrieb. Danach wechseln sich Theorie- und Praxisphasen ab. Dabei studieren die Studenten während der Semester an der Hochschule und arbeiten die gesamten Semesterferien im Betrieb. So verlängert sich die Studienzeit nicht. Nach zehn Semestern bekommen die Studenten ihre Diplome.

* im Bereich – в области

**der Vertrag – договор

Aufgaben zum Text

1. Suchen Sie im Text folgende Wörter zu *аттестат зрелости; выпускник (учебного заведения); образование; учёба (в вузе); окончание (учебного заведения)*.

Unterstreichen Sie diese Wörter im Text.

2. Schreiben Sie zusammengesetzte Wörter mit dem Komponenten „Ausbildung“ heraus.
3. Suchen Sie im Text ein Synonym zum Wort „der Betrieb (die Firma)“.
4. Suchen Sie im Text und übersetzen Sie folgende Verben. Unterstreichen Sie sie unter den Nummern:
1. verbinden
 2. gebunden sein an
 3. sich einstellen auf
 4. sich abwechseln
 5. sich verlängern
 6. verbringen

II. Ergänzen Sie die Präpositionen und Artikel (wo nötig)

Wenn Sie sich _____ Geschichte interessieren und _____ uralten Kultur träumen – entdecken Sie Griechenland – ein echtes Urlaubsparadies! Dieses Jahr möchte ich Urlaub _____ Bodensee machen! Was hältst du _____ dies _____ Idee? Das ist eine gute Gelegenheit _____ ein _____ aktiv _____ Familienurlaub. Natürlich träumen wir _____ ein _____ Stadt _____ breit _____ Kulturangebot! Ich glaube, Florenz ist das Richtige _____ uns! Und wohin fährt ihr _____ Urlaub? – Wir wissen noch nicht, vielleicht _____ Gebirge, z.B. _____ Schwarzwald. Aber wir bleiben nicht gerne _____ ein _____ Ort, ich glaube schon bald ziehen wir _____ neu _____ Zielen.

III. Was wissen Sie von Deutschland?

1. Der Schwarzwald ist _____.
die berühmte Kirschtorte aus Süddeutschland
die erste Oper von W.A. Mozart
das höchste Mittelgebirge Süddeutschlands und das größte Waldgebiet Baden-Württembergs
eine Stadt in Baden-Württemberg mit dem berühmten Schloss
2. Die deutschen Stadtstaaten sind _____.
Kiel, Bremen, Hamburg
Berlin, Bremen, Köln
Berlin, Bremen, Hamburg
3. Berlin, München, Hamburg
Hessen ist _____.
das Pseudonym des bekannten deutschen Schriftstellers Hermann Hesse
ein Bundesland die Hauptstadt des Bundeslandes Baden-Württemberg
der Name eines altgermanischen Feldherrn
4. Der 3. Oktober ist _____.
der Tag der Vereinigung Deutschlands Beginn des Oktoberfestes in München
der Tag des Schulbeginns
der Tag der Demonstration in Leipzig 1989
5. Die Stadt Meißen ist durch _____ weltbekannt.
a) ihre Gärten b) ihre Kirchen c) ihr Puppentheater d) ihr Porzellan
6. _____ nennt man „Deutschlands grünes Herz“.
a) Bayern b) Thüringen c) Schleswig-Holstein d) Sachsen-Anhalt
7. Das Deutsche Museum in München ist _____.
a) die große Sammlung zur deutschen Geschichte der Neuzeit b) die Sammlung der modernen Kunst c) die weltgrößte Sammlung zur Geschichte der Naturwissenschaften d) die Sammlung zur Geschichte der Kaiserfamilien
8. Die Hauptstadt Mecklenburg-Vorpommerns ist _____.
a) Kiel b) Potsdam c) Schwerin d) Hannover

Критерии оценивания модульного контроля

| <i>Номер задания</i> | <i>Количество баллов</i> |
|----------------------|--------------------------|
| 1 | 12 |
| 2 | 20 |
| 3 | 8 |
| <i>Всего</i> | 40 |

10. ОБРАЗЕЦ ЭКЗАМЕНАЦИОННОГО БИЛЕТА

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ ДНР
ГОУВПО «ДОНЕЦКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
Кафедра германской филологии

| | |
|------------------------|---|
| Направление подготовки | 44.03.01 Педагогическое образование |
| Профиль | <i>Педагогика и методика начального образования</i> |
| Программа подготовки | Бакалавриат |
| Семестр | 2 |
| Учебная дисциплина | Иностранный язык (немецкий) |

Экзаменационный билет № 1

1. Lexikalisch-grammatischer Test.
2. Das Lesen des Textes und die Ausführung der Aufgabe zum Text.
3. Gesprächsthema.

Утверждено на заседании кафедры германской филологии
Протокол № ____ от «__» _____ 202 ____ г.
Заведующий кафедрой _____
Преподаватель _____

Критерии оценивания экзамена

| <i>Номер задания</i> | <i>Количество баллов</i> |
|----------------------|--------------------------|
| 1 | 14 |
| 2 | 5 |
| 3 | 5 |
| Всего | 24 баллов |

11. ОБРАЗЕЦ ТЕСТОВОГО ЗАДАНИЯ

TEST

Выберите правильный вариант

1. Der Lehrer erlaubt ...Schüler nach Hause zu gehen.

- a)b) den c) deren d) jenen e)dem

2. Die ...Frau lässt sich schwer trösten.

- a) ... b) geweinten c) geweinte d) weinende

3. Ich friere oft, weil ich meistensAnorak vergesse.

- a) das b) den c) dem d) die

4. Heutzutage kann man ohne ... Information gar nicht leben.

- a) ... b) das c) den d) die

5. Es ... mir nicht gelungen einen Wettstreit zu gewinnen.

- a) hat b) hatte c) ist d) war

6. Haben Sie noch Hefte? Leider, ich habe keine Hefte ...

- a) schon b) mehr c) nicht d) vielmehr

7. Gerade ... der Bauer seine Felder.

a) ernten b) erntete c) ernte d) erntet

8. Er kann sich ...Klima hier einfach nicht gewöhnen!

a) zu dem b) an das c) auf das d) für

9. ...ich noch Schüler war, habe ich ungern Hausaufgaben gemacht.

a) Wenn b) Denn c) Als d) Wann

10. Sie gingen gut ...Wege.

a) bahnenden b) gebahnten c) bahnende d) gebahnte

11. Manche Menschen würden ...sterben als nachzudenken. Und sie tune s auch.

a) früher b) vielmehr c) schneller d) eher

12. Das einmal ... Problem taucht wieder auf.

a) lösenden b) lösende c) gelöste d) gelöste

12. КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ

По курсу предполагается проведение промежуточной аттестации в виде модульного контроля, выполнения индивидуальной работы и экзамена. Экзамен сдают студенты с целью повышения рейтинга.

*Распределение баллов, которые могут получить студенты
в процессе изучения дисциплины*

| Организационно- учебная работа студента | СРС | | | Всего |
|---|--------------------------|-----------------------|---|------------|
| | Индивидуальная работа | Модульный контроль | Индивидуальная творческая работа | |
| Max 50 баллов | max 5 баллов | max 40 баллов | max 5 баллов | 100 баллов |
| | | | разработка доклада на студенческую научную конференцию | |

Шкала соответствия баллов национальной шкале

| Оценка по шкале ECTS | Оценка по 100-балльной шкале | Оценка по государственной шкале (экзамен, дифференцированный за- чет) | Оценка по госу- дарственной шкале (зачет) |
|----------------------------|------------------------------------|--|---|
| A | 90-100 | 5 (отлично) | зачтено |
| B | 80-89 | 4 (хорошо) | зачтено |
| C | 75-79 | 4 (хорошо) | зачтено |
| D | 70-74 | 3 (удовлетворительно) | зачтено |
| E | 60-69 | 3 (удовлетворительно) | зачтено |
| FX | 35-59 | 2 (неудовлетворительно) с возможностью повторной сдачи | не зачтено |
| F | 0-34 | 2 (неудовлетворительно) с возможностью повторной сдачи при условии обязательного набора дополнитель- ных баллов | не зачтено |

| Оценка по 100-бальной шкале и уровень | | Оценка по 5-бальной шкале | Требования к оцениванию |
|---------------------------------------|---|---------------------------|---|
| 90-100 ВЫСОКИЙ УРОВЕНЬ | А | 5 | <p>ГОВОРЕНИЕ</p> <p>Экзаменуемый свободно излагает мысли на немецком языке, обнаруживая владение речевыми и языковыми нормами в полном объеме программы. Раскрывая суть вопроса, студент демонстрирует отличное владение практическим материалом; высокую степень связности и логичности в раскрытии определенной темы, демонстрирует навыки аргументации и творческого отстаивания собственной мысли, использует убедительные и уместные языковые факты и примеры, вдается в распространенные сравнения и обобщения, которые подтверждают свободное владение материалом. Студент без помощи экзаменатора полностью самостоятельно отвечает на поставленный вопрос, используя при этом адекватные речевые обороты (грамотно раскрывает определенный вопрос, умеет уточнить представляемую информацию, может дать пояснения и перефразировать информацию). Студент понятно и обстоятельно излагает сложные темы, объединяет в единое целое составные части, развивает отдельные положения и делает соответствующие выводы. Ответ дан в академическом стиле.</p> <p>ПИСЬМО</p> <p>Тема полностью раскрыта, мысли излагаются логично и последовательно с использованием адекватных связующих конструкций. Имеется смысловая и структурная завершенность. Используется языковой стиль, соответствующий предполагаемому адресату. Используются лексика и грамматические конструкции, характеризующие владение языком на продвинутом и профессиональном уровне, отсутствуют грубые лексические и грамматические ошибки, пунктуационные ошибки и / или ошибки в правописании. Равно уделяется внимание всем аспектам темы, представлены аргументы и поддерживающая информация, анализируются и подытоживаются разные точки зрения. Достигается необходимое воздействие на целевого читателя.</p> <p>РЕФЕРИРОВАНИЕ</p> <p>При реферировании текста могут быть допущены 1-2 недочета или сделаны 1-2 негрубые речевые ошибки. Содержание статьи передано полностью.</p> <p>ПЕРЕВОД</p> <p>Коммуникативные и переводческие задачи реализованы полностью. Совершены все необходимые переводческие трансформации. Перевод звучит естественно. Перевод</p> |

| | | | |
|---------------------------------|---|---|---|
| | | | <p>дческие навыки проявлены в достаточной мере. Адекватно переданы функционально-стилистические особенности текста. Правильно передана структура предложения с точки зрения динамического синтаксиса (тема-рема). Сочетаемость слов, характерная для переводящего языка (ПЯ), не нарушается. Значения слов в контексте правильно поняты и для них найдены удачные эквиваленты. При переводе могут быть допущены 1-2 недочета или сделаны 1-2 негрубые речевые ошибки.</p> <p>АУДИРОВАНИЕ</p> <p>Содержание прослушанного (просмотренного видеосюжета) в полной мере раскрыто. Основная идея и важные детали переданы, присутствует логическая структура устного воспроизведения прослушанного (просмотренного). Речь студента характеризуется адекватной реализацией коммуникативного намерения, ясностью, содержательностью, связностью, смысловой и структурной завершенностью, соответствием прагматическим и социокультурным параметрам дискурса.</p> |
| 80-89 ДОСТАТОЧНЫЙ УРОВЕНЬ | В | 4 | <p>ГОВОРЕНИЕ</p> <p>Студент способен к длительным спонтанным высказываниям в соответствии с принципами разговорной речи; избегает или обходит трудные места практически незаметно для экзаменатора. Ответ свидетельствует об умении последовательно и аргументировано излагать мысли, делать необходимые выводы и обобщения. Речь отличается разнообразием языковых средств и точностью их употребления в ситуациях профессионального и повседневного общения. Однако допущены погрешности, несколько речевых ошибок. Студент демонстрирует свободное владение лексическим материалом, пройденным в течение семестра по всем аспектам языка. Студент в целом понятно и обстоятельно излагает сложные темы, объединяет в единое целое составные части, развивает отдельные положения и делает в общем внятные выводы.</p> <p>ПИСЬМО</p> <p>Тема полностью раскрыта, мысли излагаются логично и последовательно с использованием адекватных связующих конструкций. Имеется четкая внутренняя структура. Используется языковой стиль, соответствующий предполагаемому адресату. Используются лексика и грамматические конструкции, характеризующие владение языком на продвинутом и профессиональном уровне. Допускается несколько лексических, грамматических, пунктуационных ошибок и / или ошибок в правописании. Достигается необходимое воздействие на целевого читателя.</p> <p>РЕФЕРИРОВАНИЕ</p> <p>При реферировании текста допущены погрешности (до двух) или сделаны речевые ошибки (до двух). Содержа-</p> |

| | | | |
|---------------------------------|---|---|--|
| | | | <p>ние статьи передано полностью, опущены некоторые незначительные детали.</p> <p>ПЕРЕВОД</p> <p>Коммуникативные задачи реализованы, но текст производит впечатление неестественного для переводящего языка. Не все переводческие трансформации совершены правильно. Переводческие навыки не проявлены в достаточной мере. Достаточно связный текст, восприятие которого может быть затруднено в отдельных случаях из-за неправильно выбранного эквивалента, нарушения законов сочетаемости слов ПЯ или ошибочного понимания отдельных элементов исходного текста (ИТ). Есть отдельные случаи несоответствия тема-рематической организации предложения в ИТ и переводе. Функционально-стилистические особенности текста в основном переданы. Перевод сделан уверенно в темпе нормальной речи с соблюдением литературных норм. Допускается не более двух суммарных ошибок, в т.ч. не более одной смысловой ошибки.</p> <p>АУДИРОВАНИЕ</p> <p>Содержание прослушанного (просмотренного видеосюжета) передано полностью, но отсутствует логика в изложении. Основная идея и важные детали переданы. Речь студента характеризуется адекватной реализацией коммуникативного намерения, ясностью, содержательностью, связностью, смысловой и структурной завершенностью.</p> |
| 75-79 ДОСТАТОЧНЫЙ УРОВЕНЬ | С | 4 | <p>ГОВОРЕНИЕ</p> <p>Студент в целом справляется с раскрытием поставленного вопроса, однако испытывает трудности в умении донести информацию до экзаменатора. Речь студента не отличается разнообразием лексических и грамматических конструкций. Набор лексики ограничен, которая не полностью соответствует уровню. Не всегда точный выбор средств логической связи. Отсутствуют повторы. Однако допускает до трех ошибок в грамматическом построении предложений или до трех лексических ошибок (не препятствуют пониманию), тем не менее с помощью наводящих вопросов преподавателя в состоянии их исправить.</p> <p>ПИСЬМО</p> <p>Тема в основном раскрыта, мысли излагаются логично и последовательно с использованием адекватных связующих конструкций. Используется недостаточное количество лексики и грамматических конструкций, характеризующих владение языком на продвинутом и профессиональном уровне. Имеются лексические (до двух) и грамматические (до двух) ошибки, пунктуационные ошибки и / или ошибки в правописании (не более трех). Достигается необходимое воздействие на целевого читателя.</p> |

| | | | |
|-------------------------------------|---|---|---|
| | | | <p>РЕФЕРИРОВАНИЕ</p> <p>При реферировании текста допущены погрешности (до трех) или сделаны речевые ошибки (до трех). Содержание статьи передано полностью, опущены некоторые незначительные детали.</p> <p>ПЕРЕВОД</p> <p>Коммуникативные задачи реализованы не в полной мере. Часть переводческих трансформаций совершены неправильно. Переводческие навыки проявлены не в полной мере. В целом текст связный, однако, в некоторых случаях восприятие затруднено из-за некорректного выбранного эквивалента, нарушения законов сочетаемости слов ПЯ или ошибочного понимания отдельных элементов исходного текста (ИТ). Есть частые случаи несоответствия тематической организации предложения в ИТ и переводе. Функционально-стилистические особенности текста переданы не в полной мере. Допускается не более пяти суммарных ошибок, в т.ч. не более одной смысловой ошибки.</p> <p>АУДИРОВАНИЕ</p> <p>Содержание прослушанного (просмотренного видеосюжета) раскрыто не в полной мере. Основная идея передана, однако упущены некоторые важные детали. Речь студента характеризуется приемлемой реализацией коммуникативного намерения, ясностью, частичной связностью, не полной смысловой и структурной завершенностью.</p> |
| 70-74 УДОВЛЕТВОРИТЕЛЬНЫЙ УРОВЕНЬ | D | 3 | <p>ГОВОРЕНИЕ</p> <p>Студент испытывает серьезные языковые проблемы при ответе на поставленный вопрос и нуждается в помощи экзаменатора для его выполнения. Речь студента однообразна с точки зрения лексических и грамматических конструкций. Присутствуют повторы в раскрытии темы. Студент не показывает свободного владения лексическим материалом, пройденным в течение семестра по всем аспектам языка.</p> <p>ПИСЬМО</p> <p>Тема недостаточно полно раскрыта. Нарушена логика изложения мыслей. Имеются неточности в использовании связующих конструкций. Не всегда прослеживается четкая внутренняя структура. Используется небольшое присутствие лексики и грамматических конструкций, характеризующих владение языком на продвинутом и профессиональном уровне, Используется языковой стиль, соответствующий предполагаемому адресату. Имеются неточности в представлении информации. Имеются лексические (до трех) и грамматические (до трех) ошибки, пунктуационные ошибки и / или ошибки в правописании (не более пяти).</p> <p>РЕФЕРИРОВАНИЕ</p> <p>При реферировании текста допущены ошибки (до пя-</p> |

| | | | |
|-------------------------------------|---|---|--|
| | | | <p>ти) или сделаны речевые ошибки (до пяти). Не полно передано содержание статьи, есть неточности в логике изложения.</p> <p>ПЕРЕВОД</p> <p>Реализованы не все коммуникативные задачи или часть из них реализована неадекватно. Переводческие навыки неустойчивы. В тексте есть грубые грамматические или лексические ошибки, искажающие смысл предложений (не более 5). Структурный и лексический диапазоны заметно ограничены, связность текста нарушена. Отсутствует попытка передать функционально-стилистические особенности текста. Перевод в целом, является адекватным, содержит до 5 грубых лексико-грамматических ошибок, может содержать отдельные пунктуационные ошибки и/или ошибки в правописании.</p> <p>АУДИРОВАНИЕ</p> <p>Содержание прослушанного (просмотренного видеосюжета) передано частично, но студент может реагировать на дополнительные вопросы. Основная идея не передана в полной мере, смысл важных деталей упущен. Речь студента характеризуется слабой реализацией коммуникативного намерения, отсутствием ясности, частичной связностью, не полной смысловой и структурной завершенностью.</p> |
| 60-69 УДОВЛЕТВОРИТЕЛЬНЫЙ УРОВЕНЬ | Е | 3 | <p>ГОВОРЕНИЕ</p> <p>Студент испытывает серьезные языковые проблемы при ответе на поставленный вопрос и нуждается в помощи экзаменатора для его выполнения. Речь студента однообразна с точки зрения лексических и грамматических конструкций. Присутствуют множественные повторы в раскрытии темы. Идеи организованы нелогично, не используются слова-связки и фразы-клише. Студент не показывает свободного владения лексическим материалом, пройденным в течение семестра по всем аспектам языка. Речь замедленная, присутствуют множественные повторы.</p> <p>ПИСЬМО</p> <p>Тема раскрыта поверхностно. Имеются неточности в использовании связующих конструкций. Используется языковой стиль, соответствующий предполагаемому адресату. Аргументы и сопутствующая информация неточные и непоследовательны. Имеются повторы. Имеются лексические (до пяти) и грамматические (до пяти) ошибки, пунктуационные ошибки и / или ошибки в правописании (не более семи).</p> <p>РЕФЕРИРОВАНИЕ</p> <p>При реферировании текста допущены ошибки (до пяти) или сделаны речевые ошибки (до пяти). Не полно передано содержание статьи, есть неточности в логике изложения.</p> |

| | | | |
|----------------------------|----|---|--|
| | | | <p>ПЕРЕВОД</p> <p>Коммуникативные задачи не реализованы. Перевод представляет собой частично бессмысленный текст. Отсутствуют навыки работы со словарём (неумение выбрать нужное по контексту слово). Переводческие навыки практически отсутствуют. Исходный текст студентом не понят. Неправильно передана структура предложений. Большое количество грубых лексико-грамматических ошибок, нарушения сочетаемости в ПЯ. Функционально-стилистические особенности текста студентом не осознаются и грубо нарушаются.</p> <p>АУДИРОВАНИЕ</p> <p>Содержание прослушанного (просмотренного видеосюжета) передано в минимальном объеме, студент не может реагировать на дополнительные вопросы. Основная идея не передана, смысл важных деталей упущен. Речь студента характеризуется слабой реализацией коммуникативного намерения.</p> |
| 35-59 НИЗКИЙ УРОВЕНЬ | FX | 2 | <p>ГОВОРЕНИЕ</p> <p>Студент не понимает поставленной задачи, не умеет поддерживать контакт с экзаменатором, игнорирует полученные инструкции, или его речь настолько бессвязна, что разумного диалога не возникает. Речь студента бедна, допускается большое количество ошибок разного типа, что затрудняет понимание.</p> <p>ПИСЬМО</p> <p>Тема не раскрыта. Информация представлена не логично и не последовательно. Отсутствует четкая внутренняя структура. Отсутствуют связующие конструкции. Большая часть используемой информации неточна или неверна. Языковой стиль не соответствует адресату. Допущены повторы. Имеются грубые лексические и грамматические ошибки, пунктуационные ошибки и ошибки в правописании. Не достигается необходимое воздействие на целевого читателя.</p> <p>РЕФЕРИРОВАНИЕ</p> <p>При реферировании текста допущены грубые ошибки или сделаны речевые ошибки. Не полностью передано содержание статьи, нарушена логика изложения, допущены искажения смысла статьи.</p> <p>ПЕРЕВОД</p> <p>Коммуникативные задачи полностью не реализованы. Перевод представляет собой бессмысленный текст. Отсутствуют навыки работы со словарём (неумение выбрать нужное по контексту слово). Переводческие навыки полностью отсутствуют. Исходный текст студентом не понят. Неправильно передана структура предложений. Большое количество грубых лексико-грамматических ошибок, нарушения сочетаемости в ПЯ. Функционально-стилистические</p> |

| | | | |
|---|---|---|--|
| | | | <p>особенности текста студентом не осознаются и грубо нарушаются. Перевод не является адекватным, содержит более 5 грубых лексико-грамматических ошибок, отличается отсутствием лексических и грамматических конструкций.</p> <p>АУДИРОВАНИЕ</p> <p>Не полностью передано содержание прослушанного (просмотренного), студент не реагирует на дополнительные вопросы и нелогично выражает личное отношение к поставленным проблемам. Неправильно использует языковую норму применительно к разным функциональным стилям.</p> |
| 0-34 НЕУДОВ- ЛЕТВОРИ- ТЕЛЬНЫЙ УРОВЕНЬ | F | 2 | <p>ГОВОРЕНИЕ</p> <p>Логика в организации идей отсутствует. Слова-связки и фразы-клише не используются, или используются неправильно. Речь с длинными паузами. Часто ищет подходящие слова. Высказывание было небольшим по объему (не соответствовало требованиям программы). Наблюдалась узость словарного запаса. Отсутствовали элементы собственной оценки. Студент допускал большое количество ошибок, как языковых, так и фонетических. Многие ошибки нарушали общение, в результате чего возникало непонимание между речевыми партнерами.</p> <p>ПИСЬМО</p> <p>Тема не раскрыта. Информация представлена не логично и не последовательно. Отсутствует четкая внутренняя структура. Отсутствуют связующие конструкции. Большая часть используемой информации неточна или неверна. Языковой стиль не соответствует адресату. Допущены повторы. Имеются грубые лексические и грамматические ошибки, пунктуационные ошибки и ошибки в правописании. Не достигается необходимое воздействие на целевого читателя.</p> <p>РЕФЕРИРОВАНИЕ</p> <p>При реферировании текста допущены грубые ошибки или сделаны речевые ошибки. Не полностью передано содержание статьи, нарушена логика изложения, допущены искажения смысла статьи.</p> <p>ПЕРЕВОД</p> <p>Коммуникативные задачи абсолютно не реализованы. Перевод представляет собой абсолютно бессмысленный текст. Отсутствуют навыки работы со словарём (неумение выбрать нужное по контексту слово). Переводческие навыки полностью отсутствуют. Функционально-стилистические особенности текста студентом не осознаются и грубо нарушаются. Перевод не является адекватным, содержит более 8 грубых лексико-грамматических ошибок, отличается отсутствием лексических и грамматических конструкций.</p> <p>АУДИРОВАНИЕ</p> <p>Полностью не передано содержание прослушанного</p> |

| | | | |
|--|--|--|--|
| | | | (просмотренного), студент не реагирует на поставленные вопросы и не выражает личное отношение к поставленным проблемам. Неправильно использует языковую норму применительно к разным функциональным стилям, не умеет семантизировать незнакомую лексику. |
|--|--|--|--|

Знания программы дисциплины «Практический курс второго иностранного языка» оцениваются с точностью до 5 баллов по следующим критериям:

1. Студент получает 76-100% баллов от максимального, если показал
 - глубокие и полные ответы на теоретические вопросы; глубокое понимание сущности проблемы;
 - умение проводить логические рассуждения и обобщения и сопровождать их соответствующими доказательствами;
2. Студент получает 61-75% баллов от максимального, если показал глубокие и полные ответы на теоретические вопросы с незначительными погрешностями, затем исправленными самим студентом; понимание физической сущности рассматриваемых проблем; умение логически рассуждать и проводить доказательства;
3. Студент получает 36-60% баллов от максимального, если показал при ответе на теоретические вопросы ряд неточностей, которые студент не в состоянии самостоятельно исправить;
4. Студент получает 0-35% баллов от максимального, если не выполнены требования, изложенные в предыдущих пунктах; нет ответов на теоретические вопросы.

13. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ УЧЕБНОГО ПРОЦЕССА

Лекционные занятия проводятся в аудитории, оснащенной мультимедийной техникой и доской.

Лабораторные занятия проводятся в компьютерном классе, оборудованном компьютерами с лицензионным программным обеспечением, доступом к сети Интернет, столами, доской.

14. РЕКОМЕНДОВАННАЯ ЛИТЕРАТУРА

| п/п | Наименование | Кол-во экземпляров в библиотеке ДонНУ | Наличие электронной версии в ЭБС |
|-----------------------------------|--|--|---|
| <i>Основная литература</i> | | | |
| 1. | Завьялова В.М., Ильина Л.В.. Практический курс немецкого языка./ В.М.Завьялова, Л.В.Ильина – М.: Лист Нью, 2005. – 880с. | 30 | |
| 2. | Бориско Н.Ф. Немецкий язык: уровень совершенства С/ Н.Ф. Бориско. – М. : ЗАО «Дом славянской книги»; ООО «ИП Логос-М», 2010. | 20 | |
| 3. | Камянова Т. DEUTSCH. Учебник немецкого языка./ Камянова Т. – М.: Славянский дом книги, 2015.–384 с | 20 | + |

| | | | |
|----------------------------------|--|----|---|
| 4. | Бандурка Е.В. Немецкий язык [Электронный ресурс]: Учебное пособие / Е. В. Бандурка – Донецк: ДонНУ, 2019. – Электронные данные (1 файл). | | + |
| 5. | Васильева М.М. Практическая грамматика немецкого языка. Учебное пособие.-Изд.12-е, перераб. и доп.-М.: Альфа-М; ИНФРА-М, 2009. – 223 с. | 20 | |
| 6. | Heinz Griesbach, Dora Schulz. Deutsche Sprachlehre für Ausländer. Grundstufe in einem Band. Max Hueber Verlag. 2009.- 236 S. | | + |
| <i>Дополнительная литература</i> | | | |
| 7. | Тагиль, И. П. Грамматика немецкого языка : по новым правилам орфографии и пунктуации нем. языка / И. П. Тагиль. – 5-е изд. – СПб. : КАРО, 2006. – 464 с. | 3 | |
| 8. | Нарустринг, Е. В. Практическая грамматика немецкого языка : Учеб. пособие / Е. В. Нарустринг. – СПб. : Союз, 2000. - 368 с. | 1 | |
| 9. | Супрун, Н. И. Практический курс немецкого языка : [Учеб. для студентов вузов]. Ч. 2 / Н.И. Супрун, Т. И. Кулигина, В. Шмальц. – М. : Иностр. яз. : Оникс 21 в., 2004. – 553 с. | 5 | |
| 10. | Ферстер, У. Немецкий язык для Вас : Практ. курс. – Харьков: Каравелла; М. : Престиж, 1998. – 416 с. | 97 | |
| 11. | Шендельс, Е. И. Практическая грамматика немецкого языка : Учеб. для ин-тов и фак. иностр. яз. / Е. И. Шендельс. – М.: Высш. шк., 1979. – 397 с. | 26 | |
| 12. | Deutschland: kurz und bündig. Пособие по лингвострановедению на немецком языке/ Сост. Епихина Н.М., Кузьмина Е.С. – М.: Издательство «Менеджер», 2004. – 144 с. | 10 | |

15. ИНФОРМАЦИОННЫЕ РЕСУРСЫ

1. <http://library.donnu.ru/catalog/>

- каталог научной библиотеки ГОУ ВПО «ДонНУ»

2. <http://www.lib-dpr.ru>

Донецкая республиканская универсальная научная библиотека им. Н.К. Крупской

3. <http://www.deutshland.de>

-справочный портал о Германии

4. http://www.deutsch-als-fremdsprache.de/daf_uebungen/ - интернет сервис для обучения немецкому языку, как иностранному
<http://www.kreative-texte.de>
5. <http://www.learn-german-online.net/learning-german-resouces/grammatik.htm> - немецкая грамматика онлайн
6. <http://www.grammatik-deutsch.de> - немецкая грамматика онлайн
7. <http://www.udoklinger.de/Grammatik/inhalt.htm> - немецкая грамматика онлайн
8. <http://www.twirpx.com/> - онлайн библиотека
9. *Altgermanistik im Internet : Internetportal zur deutschen...* – URL : www.mediaevum.de
10. *Deutschsprachige Literatur: Interpretationen, Erklärungen, Charakteranalysen & Hintergrün* de. – URL : www.deutschsprachige-literatur.blogspot.de
11. *Duden-online-Wörterbuch*. – URL : www.duden.de

16. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЭЛЕКТРОННОГО ОБУЧЕНИЯ И ДИСТАНЦИОННЫХ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ ТЕХНОЛОГИЙ

При реализации программы дисциплины могут использоваться следующие виды электронного взаимодействия преподаватель-студент:

- использование дистанционного курса на учебной платформе Moodle для организации самостоятельной работы студентов;
- использование видео лекций;
- размещение учебных материалов в облачных хранилищах преподавателей для использования студентами при подготовке к занятиям;
- рассылка по электронной почте материалов и заданий для выполнения, проверка выполненных заданий;
- поддержка странички преподавателя и групп преподаватель -студенты в социальных сетях для обеспечения текущего контроля работы студентов

Рабочая программа рассмотрена и переутверждена на заседании кафедры германской филологии с изменениями (без изменений) на 201__ год.

Протокол № __ от «__» _____ 20__ г.

Зав. кафедрой

д.филол.н., проф. В. Д. Калиущенко